

48

Correspondence, WRW, 1893

WARE MC4

11 WEST 19TH STREET.

Saturday Feb 11/93

My dear Mr Ware

Many thanks for your
pleasant Herodian note of the
7th. What a charming piece
of fooling quite equal to
Father Prout's. Owing to my
rusty Latin, I was in danger
of being taken in by your sober
remarks about "Arabas"
naturally offering "Some
difficulty to the Commentators" &c
You perhaps, however, referring
me to Martin's translation of the
Odes, which luckily I have,
saved me - A detection prompt
= by followed of the "Venerable"

Proposer of Architecture
as the author of the "Martin"
translation, very ingenious
but slightly anachronistic
as to the Mahometans

How could you thus try
to entrap a trustee -
Genuflexions, Yes - You
ought to make them, and
with both knees, at once, if
you knew how

I don't feel quite so
hostile to the Mafsaqetas as
you seem to - Rufine Expertus
clearly agrees with me, and
so I shall be glad to have my
rusty scholarship "mafsaqed"

Whenever you have the
time & fancy

Yours sincerely

S. P. Nash

Wm R. Ware

126 East 28th Street

Feb. 7. 1893.

My Dear Mr Wash-

Looking over my Horace
I notice that the poet does
not seem to have taken his
punishments and spankings
with as much complacency
as you and I do. Possibly
the passage may have es-
caped your attention.

"O utinam nova
Incude diffingas retusum in
Massagetis Arabasque ferrum
Comm. I. 35. ad finem.

The allusion is unmis-
takeable, though Arabas

naturally
~~seems~~ to offers some difficulty
to the commentators. Indeed
seen at the present day the
treatment" differs, <sup>though it is all, doubtless, much mis-
or there in antiquity.</sup> find that
my present master, for instance,
entirely omits the genuflex-
ions and prostrations in which
my first preceptor drilled me,
and which I still practice,
after what ~~seems~~ ^{we may infer} to have been
the Roman rite, night and
morning, like a dancing
Irish.

Yours very truly
William Wane.

Are you familiar with
Sir Theodore Martin's fan-
nivable ~~new~~ translations of our
bard? If not, I may ven-
ture to ~~add~~ ^{copy off for you this version of the} ~~these~~ ~~lines~~:—
passage in question:—

Fresh anvil take, o God-
dess, — please, —
and forge anew thy blunted lance,
Then ~~and~~ turn its sharpest point
on these
Massage-men and Mahometans.